

## X Aniversario de la Coral Valle de Aranguren

Auditorio de la Casa de Cultura . Mutilva Alta.  
22 de noviembre de 2003

Con la presencia de diversas autoridades y representaciones y el auditorio repleto de público, conmemoramos el décimo aniversario. Inició el acto el presidente de la Coral Esteban Zamarguilea Lafraya, expresando en nombre de todos los coralistas el reconocimiento debido a cuantas instituciones y personas han hecho posible la andadura de la Coral en su primera década.

Texto íntegro de su alocución:



*Buenas tardes.*

*En el día de la fiesta de Santa Cecilia, patrona de los músicos, un acontecimiento cultural, por musical, nos reúne precisamente en el Auditorio de la Casa de Cultura del Valle: Celebramos en familia el 10º aniversario de la Coral “Valle de Aranguren”.*

*Mucho sería lo que unos y otros pudiéramos rememorar sobre los comienzos de la Coral allá por el año 1993 y su andadura a lo largo de este decenio.*

*Los comienzos, siempre tienen algo de misterioso encanto: como momento “fundante”, fijan en el alma de cualquier obra el latir vital de aquel tiempo y aquellas personas definiendo y, felizmente, condicionando el futuro. Quizá sea cierto eso de que “somos lo que somos porque fuimos lo que fuimos”.*

*Parece obligado que esos recuerdos, que también forman parte de la historia cultural del Valle, no queden cubiertos por la pátina del tiempo y finalmente olvidados. Una tarea resta pendiente: Tomar pluma y papel y escribir algunos folios para dejar memoria de ellos.*

*Dicho esto, queremos que este acto sea, ante todo, un momento de encuentro con nuestra gente del Valle, con sus instituciones, con quienes a través de diversas colaboraciones hacen posible nuestro trabajo, con las personas que en el pasado formaron parte de la Coral y también con todos Vds. que hoy nos acompañan. La Coral se encuentra cómoda en este ambiente. Estamos en casa. Gracias a todos.*

*Permítannos que estos agradecimientos adopten un tono más concreto y personal al referirnos a instituciones y personas que han adquirido especial relieve en la vida de la Coral:*

*En primer lugar al Ayuntamiento del Valle, en la persona de su Alcalde Sr. Romero y a Maite Mené y Tere Garatea, por su constante apoyo desde la Concejalía de Cultura.*

*Al Concejo de Tajonar, en la persona de su Presidenta María Jesús Ibarrola, cuyos locales en la antigua casa del Concejo hemos utilizado para ensayos durante muchos años.*

*A la Sociedad Belarán de Tajonar, por las facilidades que siempre hemos tenido para usar sus locales.*

*Gracias, muchas gracias, a Lino Otano quien con su saber musical y su entusiasmo congregó y formó a los primeros coralistas, iniciando así un servicio a la cultura que esperamos mantener vivo muchos decenios más.*

*Gracias a Miguel de Carlos su sucesor al frente de la Coral y hoy coralista en activo como tenor. Ha sido eslabón imprescindible para unir los primeros tiempos con los actuales, manteniendo a la Coral cohesionada y en continuo progreso.*

*Gracias a los antiguos cantores de nuestra Coral. En cada momento, su entusiasmo y esfuerzo fueron parte del flujo constante de entusiasmos y esfuerzos que a lo largo de 10 años ha permitido ir construyendo lo que la Coral es hoy.*

*Gracias a los coralistas actuales. Varios de ellos: Teresa Valencia, Teresa Soto, Teresa Aznárez, Patxi Ariz, Maialen Ariz, pertenecieron también al núcleo fundador o, quizá, al núcleo “precursor” de los fundadores.*

*Todos formamos un grupo humano bien avenido, cada cual con su vida y su personalidad bien distintas, pero con la virtud de que juntos cantamos y, según dicen, no lo hacemos mal. Cantar nos une y nos gratifica.*

*Sin el esfuerzo y progreso de los cantores actuales, todo lo anterior sería mero recuerdo. Con ellos todo lo pasado es actualidad. Es actualidad cultural, es buena música y es un humilde referente del Valle de Aranguren cuyo nombre paseamos por todos los escenarios donde la Coral es requerida para cantar.*

*Y dentro de los actuales componentes de la Coral, Gracias a nuestro Director Gonzalo Esparza. Su juventud, su formación musical, su entusiasmo y su dedicación son como “la clave” de una cúpula. Su mano firme es la piedra que sujeta toda la estructura de la Coral, sacando de cada coralista lo mejor y haciendo que la Coral cante y que lo haga bien como cada día nos es más reconocido.*

*Gracias a otros muchos colaboradores de la Coral quienes desde sus saberes en diversas materias y su esfuerzo personal facilitan y complementan nuestro trabajo y especialmente a Maria Jesús Artáiz por su estrecha, sabia y eficaz vinculación con la Coral.*

*Gracias también a las personas más próximas de nuestras familias. Nos soportan, nos acompañan y son nuestra “cla”. Una “cla” muy crítica, todo hay que decirlo. Muchas gracias.*

*Permítannos también mencionar el afecto con que nos acogen desde hace varios años en Elgorriaga. Nos acompaña su alcalde D. José Miguel Galarregui. Gracias alcalde y amigo.*

*Quizá nos hayamos olvidado de alguien. Esperamos sus disculpas.*

*Ahora iniciaremos nuestro concierto. En la primera parte dirigirán Lino Otano y Miguel de Carlos y en la segunda Gonzalo Esparza.*

*En nombre de la Coral gracias a todos por acompañarnos y, como dice una canción irlandesa que cantamos con mucha frecuencia: Hasta que volvamos a encontrarnos, que Dios les guarde en la palma de su mano.*

Primera parte del concierto.

Dirige: Lino Otano Leoz.

Presenta sus canciones:

Más vale trocar            Juan de la Encina  
En la más fría noche    James E. Spilman  
Adios me dijo llorando   Popular asturiano





Segunda parte del concierto.

Dirige: Miguel de Carlos.

Presenta sus canciones:

Con sabor tropical	Jorge Domingo
El ruiseñor	F. Mendelssohn-B.
Abenduko hilaren	Emil Cosetto

Seguidamente interviene Pedro Iráizoz, miembro de la Coral y testigo de los primeros momentos haciendo un "Recuerdo del Comienzo"

Texto íntegro de su alocución:

*Hace diez años Julián Jareño y Paloma Galbete llamaron a casa de Fermín Alonso para hacerle una proposición (decente, por supuesto). Le habían oído cantar en la iglesia y pensaron que sería un buen fichaje para un "corico" que se reunía a ensayar en Mutilva Baja.*

*Hacía poco tiempo que Fermín se había trasladado a vivir a Mutilva, y la música había sido una de las aficiones que más había cultivado. Ya estaba jubilado y la propuesta le agradó. Le agradó tanto que a su vez se lo propuso a una hija suya y a uno de sus yernos y los tres se incorporaron al grupo.*

*Al tiempo, su hija y su yerno, cada uno por su lado, hicieron la misma propuesta a otros, y de éstos unos vinieron al grupo y otros no.*

*Esta historia es una historia muy corriente en la vida de la coral. Alguien que está dentro se lo comenta a la gente que tiene a su alrededor, a un amigo, vecino, conocido, pariente, compañero de trabajo, y a veces alguien se anima y se acerca al coro por primera vez, aparece en un ensayo, carraspea, se apura, y la primera nota que suelta no reconoce su voz y tiene la sensación de que sesenta ojos le están juzgando severamente, cosa que no es verdad. Ese es el momento más difícil, nada de lo que venga después es tan comprometido como esa primera nota. Así es como este grupo se va nutriendo y se va enriqueciendo con nuevas historias, nuevos gustos, nuevos intereses, que se cruzan y se mezclan entre sí.*

*Así ha sido desde Lino y Emiliano, desde las Teres y Fermín, hasta Lidia, y Marian, que se acaban de incorporar, pasando por Raul y Mari Carmen y tantos otros. Somos como una cesta de cerezas, enredadas de dos en dos, de dos en tres, las unas con las otras, de manera que casi nunca conseguimos sacar sólo una.*

*Y nos juntamos para cantar. Cantar es para nosotros, para cada uno y para todo el grupo una necesidad que sentimos intensamente pero que nos crea dificultades cuando tenemos que explicarla.*

*¿Por qué cantamos?*

*Cantar no sirve para nada, cantar es algo que no tiene explicación si la vara que usamos para medir es la utilidad. Incluso si nos atenemos a la pura conservación de la especie, el canto no sirve para nada, del mismo modo que un bisonte pintado en una cueva nunca dio de comer ni al que lo pintó ni*



*a quienes lo vieron. Entre paréntesis, y ahora que caigo, es cierto que algunas especies animales utilizan los sonidos que emiten como un elemento importante dentro de sus ritos de apareamiento. Tengo que decir que no he visto hasta ahora nada parecido en este coro.*

*El canto es el lado inútil de la voz, y por eso es un regalo que nos hacemos a nosotros mismos, cada uno a sí mismo y siempre a quienes nos escuchan. Quizá por eso nos cuesta tanto aquella primera nota, o que nos digan “anda, cántanos algo”. Algunas voces llegan a ser regalos universales y atraviesan las fronteras de las lenguas y las naciones. Pueden no decir nada, o decir tonterías del tipo “la donna è móbile”, porque lo universal no está en las palabras sino en el canto, ese regalo que nos hacemos porque nos da la gana, sin ninguna necesidad.*

*Por si fuera poco, el canto, además de inútil, es de las cosas más efímeras que se conocen. Su materia prima es el aire, este mismo aire que estamos respirando, y que a veces conseguimos emitirlo en forma de una nota o de un acorde. Notas y acordes que desaparecen inmediatamente sustituidos por otras notas o acordes, o disueltos en el silencio, convertidos de nuevo en el mismo aire al que nuestro cuerpo, sus músculos, sus oquedades y su corazón, han conseguido dar vida por un instante, sólo por un instante.*

*Esta actividad inútil y fugaz que es el cantar es también intencional. Completa su sentido cuando alguien escucha, cuando alguien la recibe y la hace suya, y en ese alguien se despiertan sentimientos de algún tipo: alegría, disfrute, aburrimiento, melancolía, fuerza, emoción, ...*

*Por eso esta noche que estamos compartiendo para alegrarnos de que llevemos ya diez años regalándonos unos a otros todas las canciones que hemos preparado durante este tiempo, me gustaría que, por una vez, fuésemos los componentes de la coral que estamos aquí arriba quienes dedicáramos un aplauso cerrado a los otros componentes de la coral que estáis aquí abajo y que sois todos vosotros. Gracias.*

*Hemos querido que esta noche nos acompañen aquellos y aquellas que a lo largo de estos años habéis formado parte del grupo, y a quienes desde fuera de él nos habéis ayudado de alguna manera.*

*Así que os voy a ir llamando y os pido que subáis para que os hagamos entrega de un humilde obsequio cuyo valor no está en su precio sino en el cariño con el que lo hemos preparado.*

Juana M<sup>a</sup> Alonso entrega un llavero conmemorativo a los antiguos coralistas y personas que han colaborado con la Coral.

Tercera parte del concierto.

Dirige: Gonzalo Esparza Imas

Ave Maris Stella	Edvard H. Grieg
En días así	Electo Silva
Arrabal amargo	Carlos Gardel
El día que me quieras	Carlos Cardel
Muié rendera	C.A. Pinto Fonseca

Eugenio Lecumberri, párroco de San Pedro de Mutilva Baja, entrega un ramo de flores a cada uno de los tres directores.



La Federación de Coros de Navarra hace entrega de una placa conmemorativa.

La Coral interpreta: Una bendición irlandesa "An Irish blesing y un espiritual negro "I'm gonna sing"



Agradecimiento del D. Manuel Romero Alcalde del Ayuntamiento del Valle y D<sup>a</sup>. Maite Mené, Concejala de Cultura, ésta agradece a la Coral que "airee" el Valle de Aranguren y nos anima a continuar. Comenta que el Ayuntamiento nos quiere hacer un obsequio y nos explica el contenido de la tarjeta, la letra de dos canciones una en euskera "Kantuz" y otra en castellano "Si se calla el cantor". Después canta esta última a capella y nos hace entrega de la tarjeta y del obsequio, un pisapapeles de cristal.

Último bis de la Coral: "Jota de San Fermín"

El Ayuntamiento invita a los asistentes a un aperitivo en la entrada de la Casa de Cultura.

Para culminar la jornada, cena de hermandad y ¡cómo no! algunas canciones en la sobremesa afinadas con el diapasón de una copa de buen vino.

Atrás se quedan horas de ensayo y preparativos y la ilusión puesta en esta celebración. Por delante, un largo recorrido de ensayos y aprendizaje para la celebración del próximo decenio.



# ARANGUREN IBARREKO ABESBATZA

## CORAL VALLE DE ARANGUREN

URTEURRENA 10 ANIVERSARIO  
1993 — 2003

### KONTZERTUA ~ CONCIERTO

Egun: 2003ko azaroaren 22an  
Ordua: arratsaldeko 8etan

Lekua: Aranguren Ibarreko Kultur Etxea (Mutilgoia).

Dia: 22 de Noviembre de 2003

Hora: 8 tarde

Lugar: Auditorio Casa de Cultura del Valle de Aranguren (Mutilva Alta)

Ayuntamiento del Valle de Aranguren  
Concejalía de Cultura

Aranguren Ibarreko Udala  
Kultura Zinegotzia

Ayuntamiento del Valle de Aranguren  
Concejalía de Cultura

Aranguren Ibarreko Udala  
Kultura Zinegotzia

Casa de Cultura  
El Valle de Aranguren

Kultur Etxea  
ARANGUREN IBARREKO

Diario de Navarra

#### CORAL VALLE DE ARANGUREN

La "Coral Valle de Aranguren", como todos ustedes saben, fue fundada en 1993 por Lino Otano Leoz, siendo párroco de Mutilva Baja y Tajonar, dirigiéndola hasta 1995. En esta fecha toma el relevo Miguel de Carlos Ramírez, permaneciendo al frente de ella hasta Septiembre de 2001, momento en que entrega la batuta a Gonzalo Etxepare Imas, su actual Director.

Está formada por 35 miembros, en su mayoría vecinos del Valle de Aranguren.

Su repertorio se nutre de obras selectas compuestas por grandes maestros desde el Renacimiento hasta nuestros días.

A lo largo de estos 10 años, sus interpretaciones se han escuchado por los pueblos del Valle así como en Pamplona y otros lugares de la geografía navarra. Ronda de Otoño y Cultura, y también fuera de ella, Santiago de Compostela, Valencia, Madrid, Monasterio del Escorial...

Este año 2003, ha ofrecido sendos conciertos sacros en los Monasterios de Santa María de La Oliva y San Salvador de Leyra y recientemente ha actuado en la Universidad de Navarra.

Su Director, Gonzalo Etxepare Imas, natural de Azagra, ha realizado los Estudios Superiores de Música en el Conservatorio Pablo Sarasate de Pamplona. Dirección Coral en la Federación Vasca de Coros y Análisis e Interpretación Musical en Valencia. Diplomado en Enfermería por la Universidad Pública de Navarra, posee el título de Diplomado-Experto en el Área de Musicoterapia por la Universidad del País Vasco.

#### ARANGUREN IBARREKO ABESBATZA

"Aranguren Ibarreko Abesbatza", dakizuen bezala, Lino Otano Leozek sortu zuen 1993an, Mutikabeiti eta Taxoarenko erretoze zela, eta 1995. urtera arte zuzendu zuen. Urte horietan Miguel de Carlos Ramírezek hartu zuen lekukoa eta abesbatzako zuzendari izan zen 2001eko iraile arte. Orduan Gonzalo Etxepare Imasek jaso zuen batuta eta gaur egun ere bera da abesbatzako zuzendaria.

35 kidek osatzen dute korua, gebien-gebienak Aranguren Ibarreko bizilagunak.

Berpizkundetik hasita gaur egun arterainoko maisu handien obra bilainek osatzen dute abesbatzaren errepertorioa.

10 urte hauetan zehar Ibarreko hainbat lekutan eskeini dituzte kontzertuak eta baita Iruñean eta Nafarroako beste hainbat lekutan, Udazkeneko Bira, Kultur eta Nafarroatik kanpo Konpostelako Santiagon, Valentzian, Madrilan, Escorialeko Monastegian...

Aurten Oñakoa Santa María eta Leireko San Salvador Monastegietan eliz-musikako bi kontzertu eskeini dituzte eta beriki Nafarroako Unibertsitatean izan dira emanaldi bat eskeintzen.

Zuzendaria, Gonzalo Etxepare Imas, Azagrako semea da. Iruñeko Pablo Sarasate Kontserbatorioan burutu ditu goi mailako musika ikasketak, Euskal Herriko Koruen Federazioan Abesbatza-zuzendaritza ikasketak egin ditu eta Valentzian Musika analisi eta interpretazioa. Nafarroako Unibertsitate Publikoan Erizaintzan diplomatua da eta Euskal Herriko Unibertsitatean Diplomatu-aditu titulua lortu zuen, Musicoterapia arloan.

#### EGITARAUA ~ PROGRAMA

Más Vale Trocar	Juan del Encina	S. XV
En La Más Fría Noche	James E. Spilman	S. XX
Adiós Me Dijo Llorando	Popular Asturias	S. XX
<i>Dirige/zuzendaria: Lino Otano</i>		
~		
Con Sabor Tropical	Jorge Domingo	S. XX
El Ruiseñor	F. Mendelssohn-B	S. XIX
Abenduko Hilaren	Emil Cosetto	S. XX
<i>Dirige/zuzendaria: Miguel de Carlos</i>		
~		
Ave Maris Stella	Edward H. Grieg	S. XIX
En Días Así	Efecto Silva	S. XX
Arrabal Amargo	Carlos Gardel	S. XX
El Día que me quieras	Carlos Gardel	S. XX
Muié Rendêra	C.A. Pinto Fonseca	S. XX
<i>Dirige/zuzendaria: Gonzalo Etxepare</i>		



Coral Valle de Aranguren